



---

Diana Stone. Hymnus in Dianam Lapidariam

Author(s): Leslie Cahoon and A. G. Kozak

Source: *The Classical World*, Vol. 93, No. 6 (Jul. - Aug., 2000), p. 623

Published by: [Classical Association of the Atlantic States](#)

Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/4352473>

Accessed: 09/10/2010 04:48

---

Your use of the JSTOR archive indicates your acceptance of JSTOR's Terms and Conditions of Use, available at <http://www.jstor.org/page/info/about/policies/terms.jsp>. JSTOR's Terms and Conditions of Use provides, in part, that unless you have obtained prior permission, you may not download an entire issue of a journal or multiple copies of articles, and you may use content in the JSTOR archive only for your personal, non-commercial use.

Please contact the publisher regarding any further use of this work. Publisher contact information may be obtained at <http://www.jstor.org/action/showPublisher?publisherCode=classaas>.

Each copy of any part of a JSTOR transmission must contain the same copyright notice that appears on the screen or printed page of such transmission.

JSTOR is a not-for-profit service that helps scholars, researchers, and students discover, use, and build upon a wide range of content in a trusted digital archive. We use information technology and tools to increase productivity and facilitate new forms of scholarship. For more information about JSTOR, please contact [support@jstor.org](mailto:support@jstor.org).



*Classical Association of the Atlantic States* is collaborating with JSTOR to digitize, preserve and extend access to *The Classical World*.

<http://www.jstor.org>

DIANA STONE  
HYMNUS IN DIANAM LAPIDARIAM<sup>1</sup>

Dianae gloriam et decus  
Canamus Lapidariae;  
Dianam canimus comes  
Leslia, Anna, Atalanta.

Grace and glory we intone<sup>2</sup>  
Of the rare Diana Stone  
Atalanta and Annie  
Joining Leslie in a tri-  
O, we sing your praise, Diana.

O, Leonia, maximae  
Sedes Caesarea in Nova  
Magistrae locus es deae  
Felibusque faventis.

Liontown in Garden State  
Home to teacher truly great  
Who divinely jumps and jives  
For those creatures with nine lives.  
O, we cherish you, Diana.

Mane sed vehitur Novum  
Curru turpi Eburacum: eam  
Noverunt bene porticus  
Bamford et Philomelae

Toward Manhattan in fine fettle  
You put pedal to the metal.  
At Nightingale-Bamford's gate  
Every morning you habituate.

Yalensis, honoribus  
Tu es ornata et inauribus;  
Te nulla est studiosior  
Musarum veterumque

Honored grad of Eli's school  
Ears bedecked with gold and jewel  
Peerless as a devotee  
To offspring of Mnemosyne  
O, we like your style, Diana.

Tuo numineque incitas  
Mentem discipulae tuae,  
Quae fors perlegit Eclogas  
Heroosve Maronis.

Like a goddess you inspire  
Those you teach to aim much higher,  
Tackling Vergil's shepherd stuff  
Or the arms and man that can be tough.

Semper tuta tua aegide  
Stet sospesque Latinitas  
Musarumque vocabimus  
Te amicam sociamque

If you spread your charm around  
Latin will stay safe and sound.  
We hail you as pal and chum  
Of those who call Memory Mum.  
Let us applaud you, Diana.

*Gettysburg College*  
*University of California, Berkeley*  
CW 93.6 (2000)

LESLIE CAHOON  
A. G. KOZAK

<sup>1</sup> Catullus 34: *Dianae sumus infide / puellae et pueri integri: / Dianam pueri integri / puellaeque canamus*. The meter of the hymn is three glyconics (the first three lines of the Passover song "Dayenu") followed by a pherecratean (*Gaudeamus Igitur* with a long syllable in the sixth foot).

<sup>2</sup> English lyrics by Judith P. Hallett, University of Maryland, College Park. They also recognize the efforts of Annie Stone of Brown University, and Atalanta Mihas of Georgetown University, and it may be sung to "Diana," written by Paul Anka (1957).